

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docLyon)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docLyon044b

Édition critique

1394, 6 juillet.

Type de document: Dépenses

Objet: Dépenses faites par la ville pour l'installation de quatre lanternes, à l'occasion du grand pardon célébré à Lyon, en la fête de la Saint Jean-Baptiste.

Lieu de conservation: Archives municipales de Lyon, CC 384, fol. 268 v°, ligne 12.

Transcription de la charte

1 Le mecion fetes pour posa *et* metre et aci pour otal les engins de fusta à que pendent les ·III. grosses lanternes de la villa, que furent mises à causa dou pardon qui fut à Lion et fueront atissie de nuit, et aci pour atres mecion fetes pour la villa et fut à la Saint Johan Batista, l' an ·M.CCC.IIIIXX. et ·XIII. **2** Premeriment, à pitié Johan, chapuis, pour posa *et* metre les dis ·III. engins et aci pour otal, ·III. gros. **3** Item, à Terra-Molla, pour portal les dis ·III. engins *et* les lanternes, et retournal à la porta de la Lanterna, ·II. blans. **4** Item, à Bartholomeu la Jachia, p· ·III. lbr· de grosses chandelles que fueront mise de nuit p· lo dit pardon, à ·XII. d· la lbr, ·III. g· ·III. d· **5** Item, à Burret, lo serrailour, pour fere ·II. aguex de fer pour posa au quar de la meson Rochifort pour teni la lanterna de la villa et à soigna fer *et* ovrage, monte ·II. g· ·I. t· Item, per una grossa cla feti nova au guichet de la porta de Bornua ?, ·III. g· Item, p· ·II. grans vovelles ^[1] pose à la porta Saint George, ·II. g· Item, p· apareler la serrali *et* la cla de la porta Saint Marcel, ·II. blans, monte ·VIII. g· **6** Item, à maistre Pierre, lo lanterner, pour fere ·II. grans lanternes noves, l' una à la porta de la Lanterna *et* l' outra à la porta Saint George, pour aluma *et* teni de fua en les lampies, de nuit, cotont ·XX. g· **7** Soma ·II. frans ·II. gros ·XIII. d· **8** Les conseilours de Lion à Jehan Tibout, recevour de la dite ville, salut· Nous vous mandons que, du deniers communs de votre recepte, vous baillis *et* delivris, à Michelet Chavenci, deux frans deux gros et ·XIII. d· t· pour paier les choses dessus dites et, pour reportant ses presens avesque quittance du dit Michalet, la somme dessus dite vous sera alloye en votrez p remers contes· Escript à Saint Jaquemo, lo ·VI. jour de julliet, l' an mil ·CCC.IIIIXX. *et* ·XIII. **9** Perucerii **10** Cy apres s' ensuit la

confession du dit Michelet, escripte de sa main· **11** Je ay receu de
sire Jehan Tibo la soma desus et dispensa à seuz dedens escrip·

12 M. Chavenci

Notes de transcription

^[1] On lit ici *vouvelles*, mais on rencontre en d'autres passages la forme *vervelle*.